HECHT® 9230

made for garden

ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE / ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EN ELECTRIC CHAIN SHARPENER

DE ELEKTRO KETTENSCHÄRFGERÄT

CS ELEKTRICKÁ BRUSKA PILOVÝCH ŘETĚZŮ

SK ELEKTRICKÁ BRÚSKA PÍLOVÝCH REŤAZÍ

PL ELEKTRYCZNA SZLIFIERKA ŁAŃCUCHÓW

HU A FŰRÉSZLÁNCOK ELEKTROMOS ÉLEZŐJE

EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT. This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen sie Sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadamiania. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyna. Wykluczone są jakiekolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 2 12.10.2021 15:43:02

EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS 4
SPECIFICATIONS 7
SETTING PARAMETERS FOR GRINDING 9
SPARE PARTS 12
MACHINE DESCRIPTION 13
ILLUSTRATED GUIDE 14
RECOMMENDED ACCESSORIES 17
MANUAL FOR USE 18
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE 97
EC DECLARATION OF CONFORMITY 98

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE 4
TECHNISCHE DATEN 7
MASSTABELLE 9
ERSATZTEILE 12
MASCHINENBESCHREIBUNG 13
ILLUSTRIERTER LEITFADEN 14
EMPFOHLENES ZUBEHÖR 17
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG 30
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 98

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY 4
SPECIFIKACE 7
NASTAVENÍ PARAMETRŮ PRO BROUŠENÍ 9
NÁHRADNÍ DÍLY 12
POPIS STROJE 13
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA 14
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ 17
NÁVOD K POUŽITÍ 44
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ 97
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ 98

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY 4
ŠPECIFIKÁCIA 7
NASTAVENIE PARAMETROV PRE BRÚSENIE 9
NÁHRADNÉ DIELY 12
POPIS STROJA 13
OBRAZOVÁ PRÍLOHA 14
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO 17
NÁVOD NA POUŽITIE 57
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA 97
ES VYHLÁSENIE O ZHODE 98

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA 4
DANE TECHNICZNE 7
USTAWIENIE PARAMETRÓW SZLIFOWANIA 9
CZĘŚCI ZAMIENNE 12
OPIS URZĄDZENIA 13
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE 14
ZALECANE WYPOSAŻENIE 17
INSTRUKCJE OBSŁUGI 70
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA 97
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE 98

MAGYAR

JELEK A GÉPEN 4
SPECIFIKÁCIÓ 7
PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA AZ ÉLEZÉS SZÁMÁRA 9
PÓTALKATRÉSZEK 12
A GÉP RÉSZEI 13
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ 14
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK 17
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ 84
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA 97
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT 98

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 3 12.10.2021 15:43:02

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN SK	DE PL	CS HU
	Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
	Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.
	These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.
	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 4 12.10.2021 15:43:02

EN SK	DE PL	CS HU
The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheits-maßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
Read the instruction manual.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
Sound power level	Niveau der akustischen Leistung	Hladina akustického výkonu
Hladina akustického výkonu	Poziom mocy akustycznej	Hangteljesítmény szint
Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
Use a dust mask!	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.	Používejte protiprachovou masku!
Používajte protiprachovú masku!	Noś osobiste wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa.	Viseljen mindig porvédő maszkot!
Use eyes and ears protection.	Tragen Sie einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.	Používejte ochranu očí a sluchu.
Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Használjon hang és szemvédő felszereléseket – eszközöket
Risk of injury from the rotating tool! Keep hands away.	Verletzungsgefahr durch Rotierende Bauteile der Maschine. Halten Sie Hände und Füße fern von rotierenden Teilen.	Nebezpečí poranění otáčejícím se nástrojem! Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti.
Ohrozenie otáčajúcim náradím! Udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti.	Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się narzędzie! Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości.	Forgó szerszám általi sérülés veszélye! Tartsa a kezeit megfelelő távolságban.
Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.	Verwenden Sie dieses Gerät nicht bei Regen oder Feuchtigkeit. Schützen Sie das Gerät vor Nässe. Lassen Sie das Gerät nicht im Freien liegen, wenn es regnet!	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.
Risk of injury ejected parts.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
Nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Veszély felreppenő, vagy elpattanó tárgyak miatt. Sérülésveszély!

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 5 12.10.2021 15:43:03

	EN SK	DE PL	CS HU
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Sicherheitsabstand einhalten. Im Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Tartsa távol a házi állatokat és az embreket az üzemben lévő gégtöl
	Before setting and cleaning, in the case of entanglement or damage connecting cable, turn off the engine and pull the mains plug.	Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, und scharfen Kanten. Trennen Sie sofort den Netzstecker von der Stromquelle wenn das Kabel beschädigt wurde oder sich verfangen hat.	Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození připojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
	Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.	Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.	A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
	Voltage	Nennspannung	Napětí
	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Motor power input.	Leistungsaufnahme	Příkon motoru
	Príkon motora	Moc silnika	Motor teljesítményfelvétele
	No load speed	Max. Leerlaufdrehzahl	Otáčky bez zatížení
	Otáčky bez zaťaženia	Prędkość bez obciążenia	Szabadjárat
	Weight	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Masa	Súlya
	Grinding wheel diameter	Durchmesser der Schleifscheibe	Průměr brusného kotouče
	Priemer brúsneho kotúča	Średnica tarczy do ostrzenia	Köszörűtárcsa
	Light bulb type	Leuchtmittel Typ	Typ žárovky osvětlení
	Typ žiarovky osvetlenia	Typ żarówki	Villanykörte típusa
	Do not dispose of electrical equipment in household waste.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.
	Elektrické náradie nepatrí do komunálneho odpadu.	Maszyn elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!
IAN	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 6 12.10.2021 15:43:03

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
HECHT 9230			
Rated voltage / Frequency	Nennspannung / Frekventz	Jmenovité napětí / Frekvence	**230 V ~ / 50Hz**
Menovité napätie / Frekvencia	Napięcie znamionowe / Frekwencja	Névleges feszültség / Frekvencia	
Power	Leistung	Příkon	**230 W**
Príkon	Pobór mocy	Teljesítmény	
Protection class	Schutzklasse	Třída ochrany	**I**
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Ingress Protection	IP Schutzart	Stupeň krytí	**IP20**
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	
Max. speed	Max. Drehzahl	Max. otáčky	**3000 / min.$^{-1}$**
Max. otáčky	Max. prędkość	Max. fordulatszáma	
Grinding wheel diameter	Durchmesser der Schleifscheibe	Průměr brusného kotouče	**145 mm**
Priemer brúsneho kotúča	Średnica tarczy do ostrzenia	Köszörűtárcsa	
Light bulb type	Leuchtmittel Typ	Typ žárovky osvětlení	**15W, E14**
Typ žiarovky osvetlenia	Typ żarówki	Villanykörte típusa	
Weight	Gewicht	Hmotnost	**4,8 kg**
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Operating conditions	Betriebs bedingungen	Provozní podmínky	**0°C - +35°C**
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Használati feltételek	
EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 DE Deklarierter, zweistelliger Wert der Lärmemission entsprechend ISO 4871 CS Deklarovaná, dvojčíselná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 SK Deklarovaná, dvojčíselná hodnota emisií hluku zodpovedajúca ISO 4871 PL Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 HU Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak			
Sound power level A, Lwa / Uncertainty of Kwa	Niveau der akustischen Leistung A, Lwa / Unsicherheit Kwa	Hladina akustického výkonu A, Lwa / Nejistota Kwa	**L_{WA} = 80dB (A) K = 3 dB (A)**
Hladina akustického výkonu A, Lwa / Neistota Kwa	Poziom mocy akustycznej A, Lwa / Niepewność Kwa	Hangteljesítményszint A, Lwa / Kwa bizonytalanság	
Emission sound pressure level LpA / Uncertainty of Kpa	Der Emissionspegel des akustischen Drucks LpA / Unsicherheit KpA	Hladina emisního akustického tlaku A, LpA / Nejistota Kpa	**L_{PA} = 69 dB (A) K = 3 dB (A)**
Hladina emisného akustického tlaku A, LpA / Neistota Kpa	Poziom ciśnienia akustycznego LpA / Niepewność Kpa	A kibocsátási hangnyomás szint LpA / KpA bizonytalanság	

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 7 12.10.2021 15:43:04

EN	DE	CS
SK	PL	HU

EN The noise emission value was determined (in accordance with EN 62841-1) by a test method according to ISO 3744
DE Der Lärmemissionswert wurde (in Übereinstimmung mit EN 62841-1) durch ein Prüfverfahren gemäß ISO 3744 bestimmt
CS Hodnota emisí hluku byla stanovena (v souladu s EN 62841-1) zkušebním postupem dle ISO 3744
SK Hodnota emisií hluku bola stanovená (v súlade s EN 62841-1) skúšobným postupom podľa ISO 3744
PL Poziom emisji hałasu został określony (zgodnie z normą EN 62841-1) poprzez procedurę badawczą zgodnie z ISO 3744
HU A zajkibocsátási értéket (az EN 62841-1 szerint) az ISO 3744 vizsgálati eljárással határozták meg

Vibrations on the handle	Schwingungen am Handgriff	Vibrace na rukojeti	**3,21 m/s²**
Vibrácie na rukoväti	Wibracje na uchwycie	Vibráció a markolaton	

EN - The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) were determined using the standard test method and may be used to compare one tool with another. The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) may be used to pre-determine exposure
Warning: Vibration and noise emissions during actual use of the tool may differ from the declared values depending on the way the tool is used, particularly on the type of workpiece being machined.
Safety measurements must be specified to protect the operator based on exposure assessment under actual conditions of use (taking into account all parts of the duty cycle, such as the time the tool is off and idle except for the start time).

DE - Der deklarierte Gesamtvibrationswert (die Werte) und der deklariert Wert (die Werte) der Lärmemission wurden durch Standardprüfmethoden bestimmt und können zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der deklarierte Gesamtwert (die Gesamtwerte) der Vibration und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission können zur vorläufigen Bestimmung der Exposition verwendet werden
WARNUNG: Die Vibrations- und Lärmemissionen während des tatsächlichen Gebrauchs vom Werkzeug können sich von den deklarierten Werten in Abhängigkeit von der Art unterscheiden, wie das Werkzeug benutzt wird, vor allem welches Werkstück bearbeitet wird.
Es sind Sicherheitsmessungen zum Schutz der bedienenden Person zu bestimmen, die auf der Bewertung der Exposition unter tatsächlichen Nutzungsbedingungen basieren (es ist mit allen Teilen vom Arbeitszyklus zu rechnen, wie Zeit, während der das Werkzeug stillsteht und

CS - Deklarovaná souhrnná hodnota (hodnoty) vibrací a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisí hluku byla stanovena standardní zkušební metodou a může být využita ke srovnávání jednoho nářadí s jiným. Deklarovanou souhrnnou hodnotu (hodnoty) vibrací a deklarovanou hodnotu (hodnoty) emisí hluku je možné použít k předběžnému stanovení expozice
Varování: Emise vibrací a hluku během skutečného používání nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým se nářadí používá, zejména jaký se opracovává druh obrobku.
Je nutné určit bezpečnostní měření k ochraně obsluhující osoby, která jsou založena na zhodnocení expozice ve skutečných podmínkách používání (počítat se všemi částmi pracovního cyklu, jako je čas, po který je nářadí vypnuto a kdy běží naprázdno kromě času spuštění).

SK - Deklarovaná súhrnná hodnota (hodnoty) vibrácií a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisie hluku bola stanovená štandardnou skúšobnou metódou a môže byť využitá ku porovnávaniu jedného náradia s iným. Deklarovanú súhrnnú hodnotu (hodnoty) vibrácií a deklarovanú hodnotu (hodnoty) emisie hluku je možné použiť na predbežné stanovenie expozície
Varovanie : Emisie vibrácií a hluku počas skutočného používania náradia sa môžu líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti na spôsobe, akým sa náradie používa, najmä akým sa opracováva druh obrobku.
Je nutné určiť bezpečnostné merania k ochrane obsluhujúcej osoby, ktoré sú založené na zhodnotení expozície v skutočných podmienkach používania (počítať so všetkými časťami pracovného cyklu, ako je čas, po ktorom je náradie vypnuté a kedy beží naprázdno okrem času spustenia).

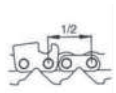
PL - Deklarowana łącza wartość (wartości) wibracji i deklarowana wartość (wartości) emisji hałasu została określona za pomocą standardowej metody badawczej i może być wykorzystana do porównywania jednego narzędzia z innym.
Deklarowaną łączną wartość (wartości) wibracji i deklarowaną wartość (wartości) emisji hałasu można zastosować do wstępnego oszacowania narażenia .
Ostrzeżenie : Emisja wibracji i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia może różnić się od deklarowanych wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, przede wszystkim od rodzaju obrabianego materiału.
Należy określić zakresy bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy uwzględnić wszystkie elementy cyklu pracy jak czas, przez który urządzenie jest wyłączone i kiedy pracuje bez obciążenia oprócz czasu uruchomienia).

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 8 12.10.2021 15:43:04

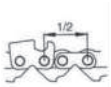
HU - A feltüntetett teljes vibrációs értéket (értékeket) és a feltüntetett zajkibocsátási értéket (értékeket) a szokásos vizsgálati módszer alkalmazásával határozták meg, és felhasználhatók az egyes szerszámok összehasonlítására.
A feltüntetett teljes vibrációs érték (értékek) és a feltüntetett zajkibocsátási érték (értékek) felhasználhatók az expozíció előzetes meghatározására
Figyelmeztetés: A vibráció és a zajkibocsátás a szerszám tényleges használata során a szerszám használatának módjától, különösképpen a megmunkált munkadarab típusától függően eltérhet a megadott értékektől.
A biztonsági méréseket meg kell határozni a kezelő védelme érdekében az expozíció felmérése alapján, a tényleges felhasználási körülmények között (a munkaciklus összes részének figyelembevételével, úgy is mint a szerszám kikapcsolt állapotának ideje, üresjárati ideje, kivéve a tényleges használat idejét).

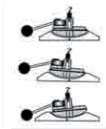
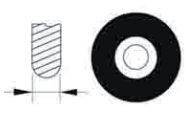
EN The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / CS Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / SK Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / PL Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia / HU A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését

SETTING PARAMETERS FOR GRINDING / MASSTABELLE / NASTAVENÍ PARAMETRŮ PRO BROUŠENÍ / NASTAVENIE PARAMETROV PRE BRÚSENIE / USTAWIENIE PARAMETRÓW SZLIFOWANIA / PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA AZ ÉLEZÉS SZÁMÁRA

					
Rozteč řetězu / Rozstup reťaze / Podziałka łańcucha / Chain Pitch / Láncosztás	Šířka drážky / Šírka drážky / Szerokość rowka / TREIBGLIED STÄRKE / Gauge / Vájat szélessége	OREGON	STIHL	SANDVIK	CARLTON
1/4“	0,050“/1,3mm	25AP	13RM	50K	
0,325“	0,050“/1,3mm	20LP	23RS	50JLG	K1L
0,325“	0,058“/1,5mm	21LP	25RS	58JLG	K2L
0,325“	0,063“/1,6mm	22LP	26RS	63JLG	K3L
0,325“	0,050“/1,3mm	20BP	23RM	50J	K1C
0,325“	0,058“/1,5mm	21BP	25RM	58J	K2C
0,325“	0,063“/1,6mm	22BP	26RM	63J	K3C
0,325“	0,050“/1,3mm	95VP			K1N
0,325“	0,050“/1,3mm	95R			
0,325“	0,058“/1,5mm	M21LP			
0,325“	0,063“/1,6mm	M22LP			
3/8“	0,050“/1,3mm	72LG	33RS	50AL	A1LM
3/8“	0,058“/1,5mm	73LG	35RS	58AL	A2LM
3/8“	0,063“/1,6mm	75LG	36RS	63AL	A3LM
3/8“	0,050“/1,3mm	72LG	33RS	50ALG	A1L
3/8“	0,058“/1,5mm	73LP	35RS	58ALG	A2L
3/8“	0,063“/1,6mm	75LP	36RS	63ALG	A3L
3/8“	0,050“/1,3mm	72DP	33RM1	50AG	A1EP

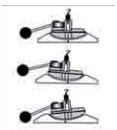
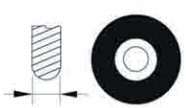
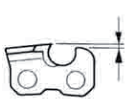
HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 9 12.10.2021 15:43:04

					
Rozteč řetězu / Rozstup reťaze / Podziałka łańcucha / Chain Pitch / Láncosztás	Šířka drážky / Šírka drážky / Szerokość rowka / TREIBGLIED STÄRKE / Gauge / Vájat szélessége	OREGON	STIHL	SANDVIK	CARLTON
3/8"	0,058"/1,5mm	73DP		58AG	A2EP
3/8"	0,063"/1,6mm	75DP	36RM1	63AG	A3EP
3/8"	0,050"/1,3mm	72RD			
3/8"	0,058"/1,5mm	73RD			
3/8"	0,063"/1,6mm	75RD	36RMX		
3/8"	0,058"/1,5mm	M73LP			
3/8"	0,063"/1,6mm	M75LP			
3/8(90)	0,043"/1,1mm	90SG	63PMN		N4C
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91VS	63PM	50R	N1C
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91VG	63PM	50RG	NIC-BL
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91R	63PMX		
0,404"	0,058"/1,5mm	58L			B2LM
0,404"	0,063"/1,6mm	59L			B3LM
0,404"	0,058"/1,5mm	26/P		58B	B2EP
0,404"	0,063"/1,6mm	27/P	46RSF	63B	B3EP
0,404"	0,063"/1,6mm	59AC	46RM	63BC	B3S
0,404"	0,063"/1,6mm	27R	46RMX	63BR	B3RM10
0,404"	0,063"/1,6mm	16H	46RMH	HC	B3M
0,404"	0,080"/2,0mm	18H	49	2HC	B5M
3/4"	0,122"/3,1mm	11H			G7S

				
Úhel ostří / Uhol ostria / Kąt ostrza / Vise Angle	Vrcholový řezný úhel / Vrcholový rezný uhol / Optymalny kąt cięcia / Top Plate Angle	Úhel náklonu Uhol náklonu / Kąt pochylenia / Tilt Angle	Šířka kola / Šírka kolesa / Grubość tarczy / Wheel Width	Hloubka drážky / Hĺbka drážky / Głębokość cięcia / Depth Gauge
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
5°	50°	10°	1/8" / 3,2mm	0,030" / 0,76mm

HECHT® made for garden

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 10 12.10.2021 15:43:05

				
Úhel ostří / Uhol ostria / Kąt ostrza / Vise Angle	Vrcholový řezný úhel / Vrcholový rezný uhol / Optymalny kąt cięcia / Top Plate Angle	Úhel náklonu Uhol náklonu / Kąt pochylenia / Tilt Angle	Šířka kola / Šírka kolesa / Grubość tarczy / Wheel Width	Hloubka drážky / Hĺbka drážky / Głębokość cięcia / Depth Gauge
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10° - 15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10° - 15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10° - 15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
30°	50°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,020" / 0,50mm
30°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
5°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	0°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
10° - 15°	50°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,050" / 1,27mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,050" / 1,27mm
35°	60°	10°	1/4" / 6mm	0,070" / 1,77mm

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 11 12.10.2021 15:43:05

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:
Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change without notice.
Complete and actual spare parts list can be found on
www.hecht.cz

DE:
Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:
Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na
www.hecht.cz

SK:
Výťah zo zoznamu náhradných dielov.
Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na
www.hecht.sk

PL:
Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:
Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéketa**www.hecht.hu** honlapon találja meg.

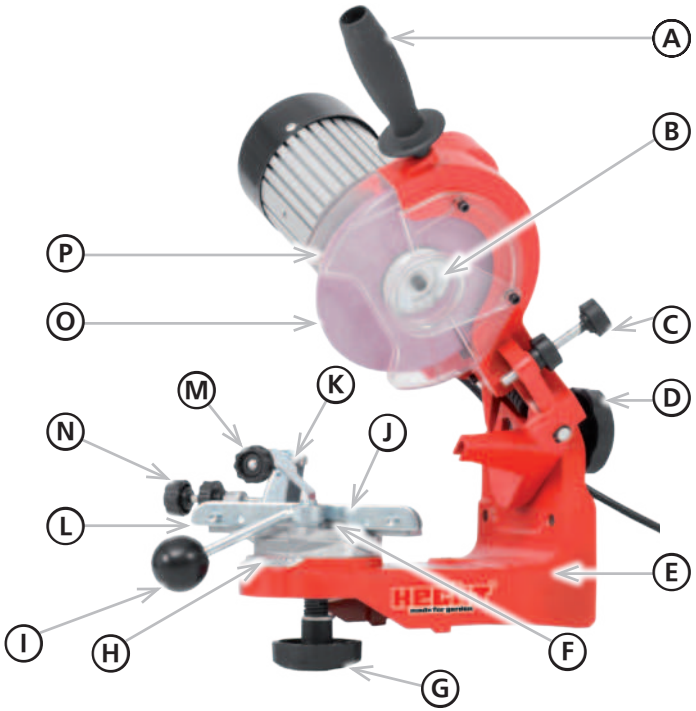
EN SK	DE PL	CS HU	Part number / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám
Grinding disc	Schleifscheibe	Brusný kotouč	**9230C0007** **145 x 6 x 22,3 mm**
Brúsny kotúč	Tarcza szlifierska	Köszörűkorong	**9230A0007** **145 x 3,2 x 22,3 mm** **9230B0007** **145 x 4,7 x 22,3 mm**

* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.
* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors.
* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.
* Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.
* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.
* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 12 12.10.2021 15:43:05

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



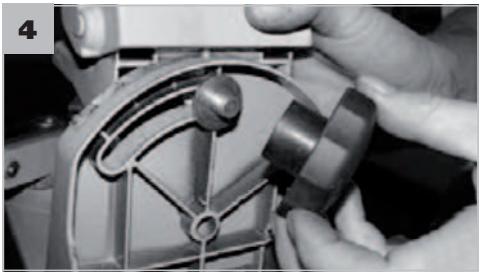
	EN SK	DE PL	CS HU
A	Handle	Handgriff	Držadlo ramene
	Držadlo ramena	Uchwyt ramienia	Karfogantyú
B	Lateral guard of grinding disk	Seitenschutz	Kryt šroubu kotouče
	Kryt skrutky kotúča	Osłona śruby tarczy	Köszörűtárcsa szorítócsavarjának védőburkolata
C	Set screw for depth of grind	Einstellschraube (schleiftiefe)	Dorazový šroub hloubky brusu
	Dorazová skrutka hĺbky brusu	Śruba oporowa głębokości szlifu	A köszörülési mélység állítócsavarja
D	Cutting edge angle set-up wheel	Einstellschraube (zahndach schneidewinkel)	Stavěcí kolečko úhlu ostří
	Nastavovacie koliesko uhla ostria	Kółko regulacyjne kąta ostrza	Vágóél szögének beállítási kereke
E	Base	Grundgestell	Podstavec
	Podstavec	Podstawa	Állvány
F	Screw clamp cradle	Zwingenwippe	Kolébka svorce
	Kolíska zveráka	Kołyska zacisku śrubowego	Csavarbölcső

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 13 12.10.2021 15:43:07

	EN SK	DE PL	CS HU
Ⓖ	Cutting angle setting wheel	Einstellschraube (Zahndach schärfwinkel)	Stavěcí kolečko úhlu řezu
	Nastavovacie koliesko uhla rezu	Kółko regulacyjne kąta cięcia	Vágási szög beállítási kereke
Ⓗ	Scale	Skala	Stupnice
	Stupnica	Podziałka	Skála
Ⓘ	Clamping lever	Klemmhebel	Svěrací páka
	Zvieracia páka	Dźwignia zaciskowa	Emelőkar
Ⓙ	Mean distance set screw	Anschlagklappe	Közepes távolság beállítási csavarja
	Nastavovacia skrutka strednej vzdialenosti	Kółko regulacyjne średniej odległości	Klapa prowadnicy
Ⓚ	Guide flap valve	Klemmschine	Klapka vodítka
	Klapka vodidla	Stavěcí šroub střední vzdálenosti	Vezető visszacsapószelep
Ⓛ	Screw clamp	Einstellschraube (kettenanschlag)	Svorec
	Zverák	Zacisk śrubowy	Csavaros szorító
Ⓜ	Guide position set screw	Zustellschraube	Stavěcí šroub polohy vodítka
	Nastavovacia skrutka polohy vodidla	Kółko regulacyjne pozycji prowadnicy	A vezető pozíciójának állítócsavarja
Ⓝ	Setting screw	Schleifscheibe	Seřizovací šroub
	Nastavovacia skrutka	Śruba regulacyjna	Beállítási csavar
Ⓞ	Grinding disk	Schleifscheiben schutzabdeckung	Brusný kotouč
	Brúsny kotúč	Ściernica tarczowa	Köszörűtárcsa
Ⓟ	Grinding disk protective enclosure	Schleifscheiben schutzabdeckung	Ochranný kryt brusného kotouče
	Ochranný kryt brúsneho kotúča	Ochrona tarczowa ściernicy tarczowej	A köszörűtárcsa védőburkolata

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIERTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

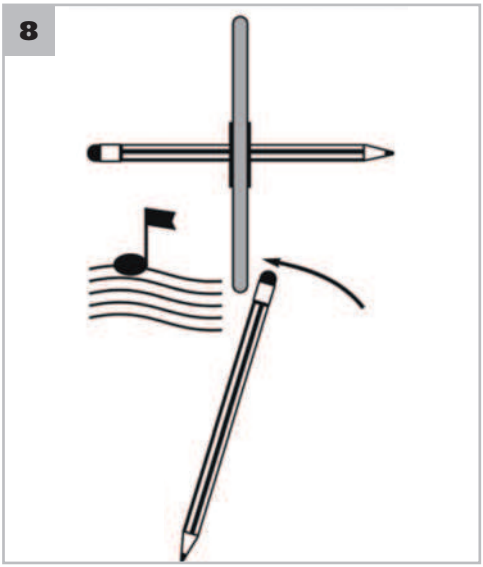
4



5

6

8

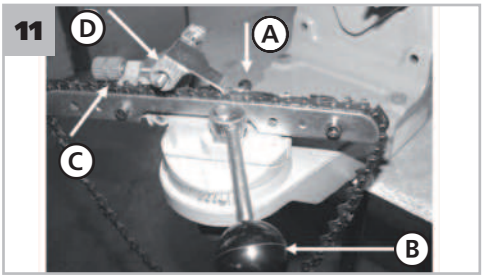


7

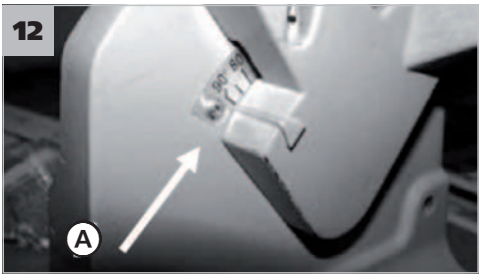
9

10

11

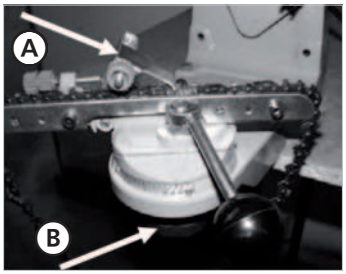


12

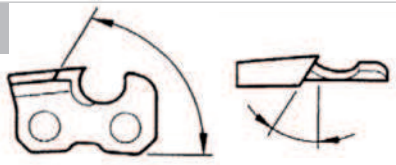


HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 15 12.10.2021 15:43:10

13



14

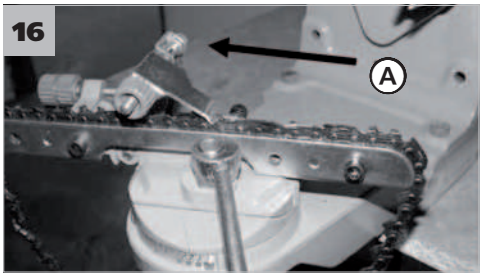


Top plate angle
Zahndach Schneidewinkel
Vrcholový řezný úhel
Vrcholový rezný uhol
Górny kąt cięcia
Felső vágási szög

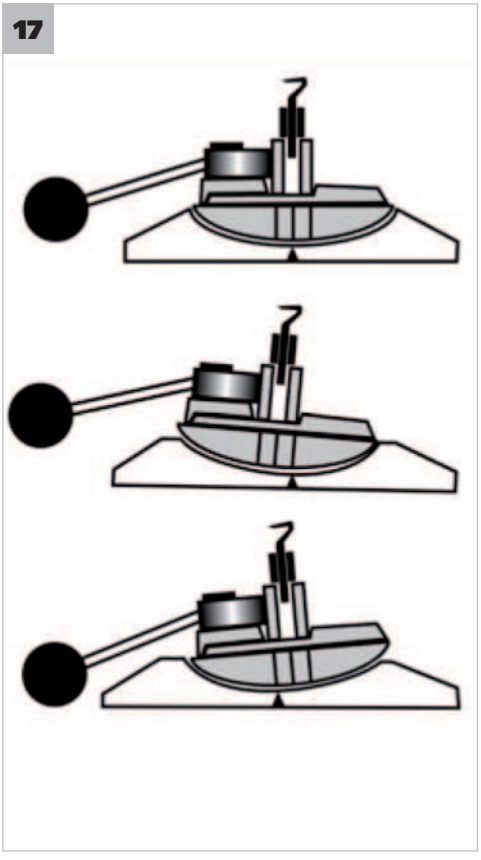
Vise angle
Zahndach Schärfwinkel
Úhel ostří
Uhol ostria
Kąt skrawania
Élezési szög

15

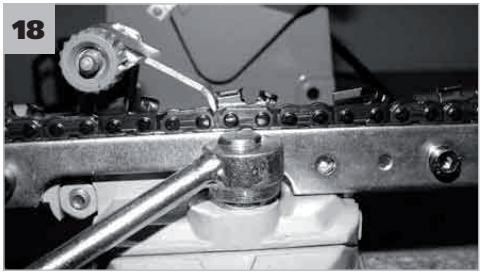
16



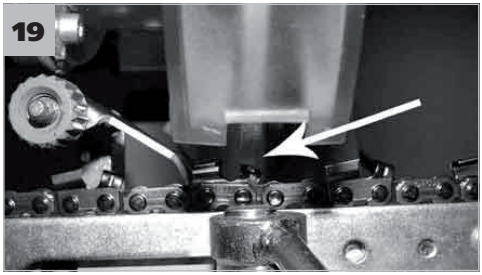
17



18



19



HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 16 12.10.2021 15:43:11

RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK

HECHT 900102

- EAR PROTECTION
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM

HECHT 900106

- SAFETY GOGGLES
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS

HECHT 900107

- CHAINSAW PROTECTIVE SUMMER GLOVES
- SOMMER HANDSCHUHE MIT SCHNITTSCHUTZ
- LETNÍ RUKAVICE S OCHRANOU PROTI POŘEZÁNÍ
- LETNÉ RUKAVICE S OCHRANOU PROTI POREZANIU
- LETNIE RĘKAWICE OCHRONNE DLA PILARZY
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ

- GRINDING WHEEL
- SCHLEIFSCHEIBE
- NÁHRADNÍ BRUSNÝ KOTOUČ
- NÁHRADNÝ BRÚSNY KOTÚČ
- TARCZA DO OSTRZENIA
- TARTALÉK KÖSZÖRŰKORONG

9230C0007
145 X 6 X 22,3 MM

9230A0007
145 X 3,2 X 22,3 MM

9230B0007
145 X 4,7 X 22,3 MM

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 17 12.10.2021 15:43:13

EN

MANUAL FOR USE

CONTENT

DE

CS

SK

PL

HU

SAFETY SYMBOLS **4**
SPECIFICATIONS **7**
SETTING PARAMETERS FOR GRINDING **9**
SPARE PARTS **12**
MACHINE DESCRIPTION **13**
ILLUSTRATED GUIDE **14**
RECOMMENDED ACCESSORIES **17**
SAFETY INSTRUCTIONS **19**
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS 19
WORK AREA 20
SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORKING WITH SHARPENER 20
ELECTRICAL SAFETY 21
PERSONAL SAFETY 22
PERSON PROTECTION 23
RESIDUAL RISKS 23
ELECTRICAL REQUIREMENTS **24**
UNPACKING **25**
ASSEMBLY **25**
ASSEMBLY ON WALL AND ON THE TABLE 25
ASSEMBLY THE HANDLE AND THE COVER 26
GRINDING DISK CHECK 26
GRINDING DISK ASSEMBLY 26
OPERATION **27**
CLAMPING SCREW SET UP 27
GRINDING 27
GRINDING DEPTH DELIMITER 27
CLEANING AND MAINTENANCE **28**
CLEANING 28
STORAGE 28
TRANSPORT 28
SERVICE AND SPARE PARTS **28**
DISPOSAL **29**
GUARANTEE OF THE PRODUCT **29**
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE **97**
EC DECLARATION OF CONFORMITY **98**

Pay special attention to the instructions highlighted as follows:

WARNING! A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

CAUTION! A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

| Important message.

Note: *It provides helpful information.*

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 18 12.10.2021 15:43:14

SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ WARNING!

Before you put this machine into operation you have to read instructions in this manual.

Read these instructions before initial operation. Pay special attention to the safety instructions.

PURPOSE OF USE

This appliance is approved solely for use

- in accordance with description and safety instructions specified in this user´s manual
- sharpening of saw chains

Any other use is not as intended. Improver use is not covered by the warranty and the manufacturer will reject any liability. The user is liable for all damage caused to third parties and their property. Unauthorized modifications made to machine rule out any liability on the part of the manufacturer for damage resulting therefrom.
Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Do not overload machine – use it only within the performance range it was designed for.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ WARNING!

When using this machine, observe the following safety instructions to exclude the risk of personal injury or material damage. Please also observe the special safety instructions in the respective chapters. Where applicable, follow the legal directives or regulations for the prevention of accidents pertaining to the use of machine.

When using this machine, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit.

⚠ CAUTION!

This machine produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

TRAINING

⚠ CAUTION!

The operators must receive proper training in the use, adjustment and operation of the machine, including prohibited operations.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 19 12.10.2021 15:43:14

- Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment. Spend a few moments to familiarize yourself with your machine before each use.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety.
- Never work while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

WORK AREA

- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate this machine in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Machine create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating the machine. Distractions can cause you to lose control.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORKING WITH SHARPENER

- Use the machine only for the scope of work it has been designed for!
- When using the saw-chain grinder outdoor, you should always use a weather resistant extension cable to connect it of a minimum diameter of 1,5 mm2.
- The bench grinder will produce sparks and debris during grinding operations. It can be dangerous to the health of the operator or bystanders. Always wear personal protective equipment.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Wear ear protectors with tools. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.
- Wear protective gloves. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause injury.
- Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment. Fragments of the workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond the immediate area of operation.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Do not use chipped, cracked or otherwise defective discs. Chips or cracks can cause the wheels to shatter, resulting in possible serious injury.
- Do not use any damaged insertion tools. Before use, always check insertion tools for splinters and cracks, sanding pad for cracks, wear and severe abrasion.
- If the electric power tool or the insertion tool is dropped, check for damage or use an undamaged insertion tool. When you have checked and inserted the tool, ensure that you and anybody in the vicinity remain outside the plane of the rotating insertion tool and leave the power tool running for one minute at maximum speed.
- Do not use wheels with incorrect size bore. Never ream out the hole in a grinding wheel to a larger diameter.

- Use only accessories with an allowable speed matching at least the highest no-load speed of the tool.
- Grinding wheels not corresponding to the characteristics given in these operating Instructions may not be used.
- After inspecting and installing an accessory test-run the tool for at least 5 minutes without load. Stay out of danger area. If there is a considerable vibration or if any other defect occurs, stop the tool and check it to determine the cause.
- Do not grind on a cold wheel. The grinding wheel should be started and run at idle speed for one minute before applying the work.
- Follow the dust-related national requirements for the materials you want to work with. Prevent dust accumulation at the workplace. Dusts can easily ignite.
- Do not use the machine and do not work on it in proximity of inflammable liquids and vapours thereof.
- Always carry the power cable to the machine from behind.
- Always unplug the machine before any work on the machine (cleaning, grinding disk replacement etc.).
- Upon having completed the job, unplug the saw-chain grinding machine from the mains.
- Take care to have the saw-chain to be ground secured as appropriate for it not to slip out.
- If the appliance should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- For safe handling always mount tool on a flat and stable working surface (e.g. workbench).
- Never use the machine without its protective guard and spark guards.
- The power tool must immediately be switched OFF if it gets blocked. Unplug the power tool and remove the stuck workpiece.
- Do not use this power tool in moist or wet surroundings.
- Ensure that sparks resulting from use do not create a hazard e.g. do not hit persons, or ignite flammable substances.
- Beware that after switching off the tool the wheel continues to rotate for a short period.
- Keep handles dry, clean, free from oil and grease.
- Always keep the cord away from moving parts of the tool.
- Do not cover the ventilation slots and keep the vents clean to avoid an overheating of the power tool.
- Avoid touching the tip of a accessory or a workpiece just after working; it may be extremely hot and could burn your skin.
- Grinding wheels must be stored in a dry place.
- Use only spare parts and components, which the manufacturer delivers and recommends. The use of non-genuine parts can damage the machine and injure the operators.
- Do not attempt to repair the device yourself. Any work not listed in this manual MAY BE PERFORMED ONLY BY AUTHORIZED SERVICE CENTRES.

ELECTRICAL SAFETY

⚠ WARNING!

Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working. Damaged cables increase the risk of an electric shock. If the power supply is damaged, it must be immediately replaced with a cable without defect, to avoid dangerous situations.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 21 12.10.2021 15:43:14

- Do not expose this machine to the rain not even do not use this machine in dampness and wet. Keep good lighting on the work place.
- Do not use the machine in place, where is the danger of fire or explosion.
- Protect yourself against the electric shock.
- Do not carry or manipulate the machine by the power cord, do not pull up the socket inlet from the socket outlet by pulling the power cord. Protect the power cord against heat, grease, aggressive liquids and sharp edges.
- Pull up the socket inlet from the socket outlet before every adjustment, repair or maintenance.
- Check the power cord regularly and check, if there are not marks of damage or ageing.
- If the power cord is damaged, let it have changed in accredited service to prevent the danger.
- Do not connect the damaged power cord into the supply and do not touch the damaged cable before its disconnection of the supply. The damaged power cord could lead to the contact with lively parts.
- Work only in such place, which you can reach safely. Allways keep stationary position and balance.
- Avoid unintentional startup. When carrying the machine, always unplug the mains plug. When connecting plugs to the socket, make sure the switch is turned off.
- When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application and with conductors of adequate cross section.
- Check the damaged parts. Before the next using of the device it is necessary to survey the damaged protection covers and other parts to judge, if the parts can continue to perform their duty. Check adjustment of moving parts and their moveability, concentrate on cracks and broken parts, fixation and other circumstances, which could threaten their duty. Protection cover or another part, which is damaged, must be repaired or changed by accredited service. Defective switch must be changed in accredited service.
- Do not use this machine if it is impossible to turn it on/of by the switch.
- Do not use this machine if the power cord is damaged or magged.
- This electric device is constructed in accordance with all valid safety regulations, which relate to it. All repairs must be made only by qualified persons and only original spare parts can be used. It can come to serious danger for the user in another case.
- Disconnect the supply (by pulling out the plug from the socket for example):
    - Allways, when the machine is without supervision
    - Before eliminating of blocking
    - Before checking, cleaning or work on the machine
    - After crash into another subject
    - Allways, when the machine beginns vibrate unreasonably
    - When transporting

PERSONAL SAFETY

- The machine may be used only by the person sufficiently physically and mentally proficient instructions for its use, and is familiar with the machine and informed about the dangers.
- The machine can't be used in particular by persons with impaired sensory or mental capacity, by children or persons with reduced mobility. Persons with lack of experience or knowledge of the machine, can only work under the supervision of a responsible person.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating this machine.
- Do not use this machine while you are tired, ill or under the influence of drugs, alcohol, or medication, or during pregnancy. A moment of inattention while operating this machine can cause you to lose control and may result in serious personal injury.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 22 12.10.2021 15:43:14

- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

PERSON PROTECTION

Be prepared! Have about one following things at least:

- Suitable fire extinguisher (CO_2 or Dry Powder).
- Fully equipped first-aid kit, available easily for machine operator and accompanying person. It should contain enough pieces of bandage for lacerated/cutting wounds.
- Mobile phone or another device for quick calling of rescue service.

⚠ CAUTION!

Don´t work alone. There must be around another person who knows principles of the first aid.

The accompanying person must keep safe separation distance from your workplace, but he/she must be able to see you the whole time! Work only on such places where you are able to call the rescue service quickly!

- In case of any injury always proceed in accordance with the principles of first aid.
- If someone is cut, cover the wound with a clean cloth and press hard to stop the flow of blood.
- Individuals with poor circulation who are exposed to excessive vibration may experience injury to blood vessels or the nervous system. Vibration may cause the following symptoms to occur in the fingers, hands or wrists: "Falling asleep" (numbness), tingling, pain, stabbing sensation, alteration of skin colour or of the skin. If any of these symptoms occur, see a physician!

Put safety first in the case of fire:

- If fire comes from the motor or smoke appears, turn off the machine, disconnect power supply and distance yourself from the product to ensure your physical safety.
- Use dry powder fire extinguisher on the fire to prevent it from spreading.
- A panicked reaction could result in the fire and other damage becoming more extensive.

RESIDUAL RISKS

- Even if the device is used according to instructions, it´s impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:
- Mechanical hazard, caused by cut and throw off.
- Electrical hazard caused by touch with parts under high voltage (direct contact) or with parts, which came under a high voltage due to failure of the device (indirect contact).
- Heat hazard resulting in burning or scalding and other injuries caused by possible contact with high temperature objects or materials including heat sources.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 23 12.10.2021 15:43:14

- Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).
- Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").
- Dangers caused by contact with harmful liquids, gas, mist, smoke and dust or by their inhalation, relate to emissions (for example breathing in).
- Danger of fire or explosion relate to spilling of fuel.
- Dangers caused by failing in ergonomic principles by construction of the machine, for example dangers caused by unhealthy position of body or excessive overcharge and unnature to the anatomy of the human hand-arm, relate to construction of handle, equilibrium of the machine and using of toothrest.
- Dangers caused by unexpected starting, unexpected exceeding of engine revs caused by defect/failure of control system, relate to the defects by the handle and placing of drivers.
- Dangers caused by impossibility to stop the machine in best conditions, relate to solidity of the handle and placing of engine shut down device.
- Dangers caused by defect of machine control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by tearing (of the chain) during running.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.
- Dangers caused by defect of machine control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by tearing (of the chain) during running.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.

ELECTRICAL REQUIREMENTS

- Machine must be plugged into a wall outlet or socket of the voltage and current designated on the label.
- Connect the device only on the plug with a protective device to prevent stray current (FI switch) with a rated fault current of not more than 30 mA.
- Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate gauge.
- Conductor cross-section of extension cord grows in proportion to the length and power of the connected equipment. Consult the selection of the cable with correct cross-section with an expert in the field of electronics.
- Always use only one extension cord of required length.
- When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.
- Cable drum before using completely unwind. Make sure the cord is not damaged.

⚠ WARNING!

Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working. Damaged cables increase the risk of an electric shock. If the power supply is damaged, it must be immediately replaced with a cable without defect, to avoid dangerous situations.

Note: *In case of doubt, check with your electricity supplier or with your electrician if your home connection meets these requirements.*

- Place the power cord so that it will not interfere with work and to avoid damage.
- Keep cord from heat, corrosive liquids and sharp edges.
- When disconnecting the power plug do not pull the cord.
- If the power cord is damaged, let it have changed in accredited service to prevent the danger.
- Do not carry or manipulate the machine by power cord, do not pull up the socket inlet from the socket outlet by pulling the power cord. Protect the power cord against heat, grease and sharp edges.

UNPACKING

- Carefully remove the product from the box.
- Carefully inspect all parts. If any part is damaged or missing, contact your dealer or authorized service center.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger.
- Disposal must be made in accordance with the regulations in force in the country in which the equipment was installed.
- Make sure that bags and containers of plastic material are left strewn freely in the environment because they pollute it.
- If you have any doubt do not use the machine, but have it checked by an authorized service center.

PACKAGE CONTENTS:
Standard accessories are subject to change without notice.
1x arm with motor, 1x stand, 1x centering pin, 1x screw with hexagonal head, 1x washer, 1x adjusting wheel, 1x handle, 1x grinding disk protective enclosure, 1x lateral guard of grinding disk, 1x grinding disk, 1x manual for use

We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

ASSEMBLY

ASSEMBLY ON WALL AND ON THE TABLE

One part consists of the base, on which the chain guide is located.
The other part is a bearing arm with the motor and handgrip.

⚠ WARNING!

The assembly shall be performed with the machine unplugged!

The machine design provides either for a desk installation or wall mounting.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 25 12.10.2021 15:43:14

- When installing it on the desk, put the machine on the edge of the desk to the stop ***(fig. 2)*** and screw it to the desk using the holes in the base.
- When mounting on the wall, use the respective holes in the vertical part of the base. Here a distance from the wall should be kept or spacers should be used for the access to the rear set screw to be preserved.
- After the desk top installation, fit the arm in the base inserting the pilot pin and securing it with a hexagonal screw ***(fig. 3)***.

ASSEMBLY THE HANDLE AND THE COVER

- Now, it is possible to fit a washer on the rear side screw and screw the setting and screw the setting wheel on ***(fig. 4)***.
- Screw the supporting arm control holder on the screw in the grinding disk body ***(fig. 5 + 6)***.

Note: *When mounting on the wall, take care to mount the machine at a height of 120 – 130 cm from the floor to avoid working at eye height!*

- To be able to install the disk, it is necessary to unscrew the auxiliary flange ***(fig. 7)***.
- To avoid injuries and accidents only fitting grinding disks free of any defects should be used.

GRINDING DISK CHECK

Check the disk you are about to fit in for damages prior to the assembly.
It may be done by a simple sound test: Hold the disk so that a pencil may be put in the hole and the disk may swing freely ***(fig. 8)***.
Now, knock the disk edge with another pencil carefully.
The disk should give a clear high pitch sound!
If the disk sound damped or blank, it is defective. It should not be used! A deep or damped sound indicates damage by cracks or similar!

- Do not fit the disk on the hub by force.
- The central bore diameter should not be changed.
- Only use matching disks .
- The smallest grinding disk diameter should not be below 100 mm!
- Any adjusting works should not be done unless the machine is switched off and unplugged.
- No damaged disks should be used!

GRINDING DISK ASSEMBLY

After you have removed the ancillary flange, you can insert the grinding disk in the body from below. See that the ancillary flange and the disk abut against each other precisely ***(fig. 9)***. Do not tighten the screws too much to avoid any damage to the disk. The grinding disk on the hub torque is 7 Nm. Where practicable, use a torque spanner.
Now, the grinding disk additional guard should be fitted on ***(fig. 10)***. Check the correct bottoming of the disk: in should not move across and lengthwise.

Now, with the grinding disk properly installed, a trial may be performed. Stand by the machine from the side and watch out for anybody dwelling in the working area. If the grinding disk is vibrating or shows otherwise incorrect run, promptly switch off and unplug the machine before you attempt clearing the fault. The machine has a zero voltage circuit breaker, which is disabled on outage and will prevent any restarting of the machine after the power supply is restored. Using the sharpening stone and a clamping plate, it is possible to sharpen the disk to obtain the required profile. In this case, be careful at work.

OPERATION

CLAMPING SCREW SET UP

Before the start of grinding, the chain should be conducted between both the attachment guides Now, the tooth to be sharpened first should be taken against the stop. Watch out for the sharpening angle to correspond to the guides position. The type of the chain to be sharpened should be determined using the sharpening block provided or the Setting parameters for grinding table. Here you can find angles and other parameters of the chain.
Set guides for the chain width by using the set screw ***(fig. 11Ⓐ)***, so when the clamping lever ***(fig. 11Ⓑ)*** is tightened, the chain is firmly fixed in the groove. Center and adjust the stop of the chain by using two set screws ***(fig11Ⓒ + 11Ⓓ)***. Set the top plate angle by means of the set screw ***(fig. 13Ⓐ)*** and it may be also read on the scale ***(fig. 12Ⓐ)***. The vice angle should be set up by set screw ***(fig. 13Ⓑ)***.

GRINDING

With the clamping screw adjusted and the vice angle set up (Notice: RH and LH teeth to be differentiated) and preset the top plate angle, lead the grinding disk down to the tooth by soft pushing the supporting strut. You can limit the depth of grinding to avoid damage of connecting chain links by the stop screw ***(fig. 15Ⓐ)***. With clamping lever loosen ***(fig. 11Ⓑ)***, the set screw is being screwed or unscrewed ***(fig. 11Ⓒ)*** until the grinding disk to sharpen will touch the tooth. During the procedure, pull the chain to the guide ***(fig. 13Ⓐ)*** carefully.

⚠ WARNING!

Wear heavy gloves when handling the chain.

Some types of saw-chains require that the clamping screw be tilted by 5° - 10° (cf. Table: space Tilt angle). Note the notches ***(fig. 17)***.
Now, the machine may be switched on and the saw-chain grinding may be started by a careful thrust on the grinding disk. Adjust the pressure as necessary. Mark the start of grinding e.g. with a oil-based marker and grind all the teeth in one direction, then turn the clamping screw (mind the angle) and grind the teeth in opposite direction.
With warn chains, the lateral guide position ***(fig. 16Ⓐ)*** shall be set for the grinding disk not to touch the guide. Avoid to too strong pressure, it could overheat the chain which causes fast wear and tear.

⚠ WARNING!

Never grind any driven parts!

GRINDING DEPTH DELIMITER

(Fig. 18 + 19)
Find out in Dimensions Table what is the size of the depth delimiter back grinding.
Grinding the depth delimiter, the screw clamp position shall always be 0°. Set the supporting strut and holder at 90° ***(fig. 12Ⓐ)***. The grind depth may be set by set screw ***(fig. 15Ⓐ)***. The reduction shall be measured from the height of the tooth and it is necessary to keep the value specified by the manufacturer of the chain.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 27 12.10.2021 15:43:15

CLEANING AND MAINTENANCE

⚠ CAUTION!

Before performing any maintenance on your appliance, switch off and unplug the appliance. Wait till all moving parts are completely stopped.

- Careful handling and regular cleaning ensure that the product remains functional and efficient for a long time.
- Keep the machine in good condition, if necessary change warning and instruction labels on the machine.
- Regularly check the grinding disc for damage.
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- Once in the season let inspect and maintain the machine in authorised service center.

CLEANING

- Carefully clean the machine after each use.
- Never spray the product with water or expose it to water.
- Never use detergents or solvents for cleaning. This can cause irreparable damage to the product. The plastic parts can be eaten away by chemicals.
- Brush off coarse dirt.
- Wipe down the product with a slightly damp cloth.
- Do not let the handles contaminate with oil or grease. Clean the handle clean with a damp cloth washed in soapy water. Do not use solvents or petrol!

STORAGE

⚠ WARNING!

The motor must have completely cooled down before storing the machine.

- Disconnect the plug from the power source before storing power tools.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Store the machine in a dry, clean and frost-protected place, out of reach of unauthorized persons.
- Carefully clean the machine after each use.
- Cover unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the mower, promoting rust and corrosion.

TRANSPORT

Turn the motor off and disconnect the mains plug. Take care not to drop or strike the machine when transporting. Do not place objects on the machine.

SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit **www.hecht.cz**
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at **www.hecht.cz**

HECHT® made for garden

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 28 12.10.2021 15:43:15

DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center.
- This machine does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point. Improper disposal may be punished according to national regulations.

GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt.**
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. bearings, carbon brushes, commutators, ...).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren´t the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at **www.hecht.cz**
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 29 12.10.2021 15:43:15

CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

EN The name of device * / CS Název zařízení * / SK Názov zariadenia * / PL Nazwa sprzętu * / HU Gép megnevezése *

EN Model */ CS Model * / SK Model * / PL Model * / HU Modell *

EN Date of purchase * / CS Datum prodeje * / SK Dátum predaja * / PL Data sprzedaży * / HU Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / CS Výrobní číslo stroje * / SK Výrobné číslo stroja * / PL Nr. fabryczny urządzenia * / HU Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / CS Kupující (jméno, název firmy), adresa * / SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / HU Vevő (név vagy cégnév), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.
CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.
SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.
PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.
HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / CS * vyplní prodejce / SK * vyplní predajca / PL * wypełnia sprzedawca / HU * az értékesítő tölti ki

EN Buyer´s signature / CS Podpis kupujícího / SK Podpis kupujúceho / PL Podpis nabywcy / HU Vevő aláírása	EN Stamp and signature * / CS Razítko a podpis prodejce * / SK Pečiatka a podpis predajcu * / PL Pieczątka i podpis sprzedawcy * / HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *

CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, **www.hecht.cz,** servis@hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, **www.hecht.sk,** reklamacie@hecht.sk
HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, **www.hechtpolska.pl,** info@hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu,** szerviz@hecht.hu

HECHT® made for garden

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 30 12.10.2021 15:43:15

EN

DE

CS

SK

PL

HU

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 31 12.10.2021 15:43:15

EN

DE

CS

SK

PL

HU

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 32 12.10.2021 15:43:15

EN

DE

CS

SK

PL

HU

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 33 12.10.2021 15:43:15

EC DECLARATION OF CONFORMITY / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES VYHLÁSENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

EN We, the manufacturer of this equip ment and the holder of technical documentation / DE Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / CS My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / PL My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / HU Mi, az említett berendezés gyártója és a.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / DE , erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / CS na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. HU műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / DE Maschinen / CS Strojní zařízení / SK Strojné zariadenie / PL Maszyny / HU Gépi berendezés

EN Electric chain sharpener / DE Elektro Kettenschärfgerät / CS Elektrická bruska pilových řetězů / SK Elektrická brúska pílových reťazí / PL Elektryczna szlifierka łańcuchów / HU A fűrészláncok elektromos élezője

EN Trade name and type / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa firmy i rodzaj / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 9230

EN Model / DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

FY-230SA

EN Serial number / DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

202000001 - 202099999, 202100001 - 202199999, 202200001 - 202299999, 202300001 - 202399999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / DE Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / CS Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / SK Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / PL W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / HU A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 62841-1+AC; EN 62841-3-10+AC+A11 # 190402791SHA-V1
2014/30/EU # EN 55014-1+A1+A2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 # 190900149SHA-V1
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # 190200123HZH-001

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 34 12.10.2021 15:43:15

EN This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společností:
SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločností:
PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy:
HU Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

Intertek Testing Services Shanghai, Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North), Caohejing Development Zone, Shanghai 200233, P.R.China;
Intertek Testing Services Ltd.,Shanghai, Hangzhou Branch 6F, Building No.6, 1180 Bin´an Rd , High&New Tech Zone (Binjiang) Hangzhou, 310052 , P.R.China

EN The declared noise emission values corresponding to ISO 4871 are given in the Specification DE Die deklarierten Lärmemissionswerte, die ISO 4871 entsprechen, sind in der Spezifikation angegeben. CS Deklarované hodnoty emisí hluku odpovídající ISO 4871 jsou uvedeny ve Specifikaci SK Deklarované hodnoty emisií hluku zodpovedajúce ISO 4871 sú uvedené v Špecifikácii PL Deklarowane poziomu emisji hałasu odpowiadające ISO 4871 są podane w Specyfikacji HU Az ISO 4871 szabványnak megfelelő bejelentett zajkibocsátási értékeket a specifikáció tartalmazza:

EN We confirm hereby that
- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass
- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že
- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že
- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, poprípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że
- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:
- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN We confirm the accuracy and truthfulness of the data: /DE Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben: /CS Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů: / SK Potvrdzujeme správnosť a pravdivosť údajov: / PL Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: HU Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valódiságát:

EN In Prague on / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

05.05.2020

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató

RoHS compliant

HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlýnem 1562/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

HECHT made for garden

HECHT_9230_manual_2020_EN.indd 35 12.10.2021 15:43:15

www.hecht.cz

IAN: 744833

KK-1210021 V.2.4

Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de